wishyou.today learning

day 73 the arts

Japanese N3 in 99 days
unit 10 · culture & free time

Talk about art, music and the theatre, and put the spotlight on one thing with こそ.

A concert, a play, a gallery: the words to say what you saw and what moved you. こそ is how Japanese says “this one, above all”.

words

word	kana	meaning	example
こそ	koso	(this) above all, precisely	今年こそ、合格したい。 This year, I'm going to pass.
芸術	げいじゅつ · geijutsu	art, the arts	芸術は、人の心を動かす。 Art moves people's hearts.
絵画	かいが · kaiga	painting (as an art)	美術館で、古い絵画を見た。 I saw some old paintings at the art museum.
画家	がか · gaka	painter, artist	祖父は、有名な画家だった。 My grandfather was a famous painter.
描く	えがく · egaku	to paint, draw; depict	画家は、海の絵を描いた。 The painter painted a picture of the sea.
作品	さくひん · sakuhin	a work (of art)	これは、若い画家の作品だ。 This is a young painter's work.
作曲	さっきょく · sakkyoku	composing music	この歌は、彼が作曲した。 He wrote the music for this song.
演奏	えんそう · ensō	musical performance	彼女のピアノの演奏は、すばらしかった。 Her piano playing was wonderful.
バイオリン	baiorin	violin	子供の時から、バイオリンを習っている。 I've been learning the violin since I was a child.
笛	ふえ · fue	flute, whistle	遠くから、笛の音が聞こえる。 I can hear a flute in the distance.
クラシック	kurashikku	classical music	夜は、クラシックを聞きながら、本を読む。 In the evening I read while listening to classical music.
歌手	かしゅ · kashu	singer	姉は、歌手になりたいと言っている。 My big sister says she wants to be a singer.
スター	sutā	star (famous person)	彼は、映画のスターだ。 He's a film star.
舞台	ぶたい · butai	stage	歌手が、舞台に出てきた。 The singer came out onto the stage.
幕	まく · maku	curtain; act (of a play)	幕が上がって、芝居が始まった。 The curtain went up and the play began.
劇	げき · geki	drama, a play	学生が、英語の劇をした。 The students put on a play in English.
芝居	しばい · shibai	a play; acting, pretending	昨日、友達と芝居を見に行った。 Yesterday I went to see a play with a friend.

場面	ばめん · bamen	scene	この映画の最後の場面は、悲しい。 The last scene of this film is sad.
拍手	はくしゅ · hakushu	applause, clapping	観客は、大きな拍手をした。 The audience clapped loudly.
観客	かんきゃく · kankyaku	audience, spectators	劇場には、観客がたくさんいた。 There was a big audience at the theatre.

pattern こそ (this one above all)

word | こそ | ...

こそ shines a spotlight on the word before it: this, and nothing else. 今年こそ means “this year, for sure”. In replies, こちらこそ turns thanks back: “No, thank you!” It replaces は, が and usually を.

今年こそ、合格したい。 **kotoshi koso gōkaku shitai** This year, I'm going to pass.

「ありがとうございました。」「いいえ、こちらこそ。」 **arigatōgozaimashita iie kochira koso** “Thank you so much.” “No, thank you!”

大変な時こそ、笑顔が大切だ。 **taihenna toki koso egao ga taisetsu da** It's when times are hard that a smile matters most.

dialogue a night at the theatre

ms yamada 二人とも、来てくれて、ありがとう。幸い、前の席が取れました。
futari to mo kite kurete arigatō saiwai mae no seki ga toremashita · Thank you both for coming. Luckily, I got seats near the front.

anna こちらこそ、ありがとうございます。劇場で芝居を見るのは、初めてです。
kochira koso arigatōgozaimasu gekijō de shibai o miru no wa hajimete desu · No, thank you! It's my first time seeing a play in a theatre.

tom 僕は、今度こそ遅れないように、30分前に着きました！
boku wa kondo koso okurenai yōni 30pun mae ni tsukimashita · And this time I made sure I wasn't late: I got here half an hour early!

ms yamada トムさん、すばらしい。大きな前進ですね。
tomusan subarashii ōkina zenshin desu ne · Tom, that's wonderful. That's real progress.

anna 最初の演奏、すてきでした。バイオリンと笛の音が、とてもきれいで、感動しました。
saisho no ensō suteki deshita baiorin to fue no oto ga totemo kirei de kandō shimashita · The concert at the start was lovely. The violin and the flute sounded beautiful. I was really moved.

ms yamada あの音楽は、若い歌手が作曲したそうです。新聞の記事によると、今、若い人の間で人気のスターだそうですよ。
ano ongaku wa wakai kashu ga sakkyoku shita sō desu shinbun no kiji ni yoruto ima wakai hito no aida de ninki no sutā da sō desu yo · Apparently a young singer wrote that piece. According to the paper, she's a star with young people right now.

tom 劇も、おもしろかったです。最後の場面で、観客がみんな、涙を流して見ていました。芝居が終わった時の拍手も、すごかったです。
geki mo omoshirokatta desu saigo no bamen de kankyaku ga minna namida o nagashite mite imashita shibai ga owatta toki no hakushu mo sugokatta desu · The play was great too. In the last scene the whole audience was in tears. And the applause at the end was amazing.

ms yamada 舞台の後ろの大きな絵も、有名な画家が描いた作品なんですよ。
butai no ushiro no ōkina e mo yūmeina gaka ga egaita sakuhin nandesu yo · The big picture at the back of the stage is by a famous painter, you know.

anna あの絵の星は、本当に輝いているみたいですね。芸術は、いいですね。私も、子供の時は、よく絵を習ったものです。
ano e no hoshi wa hontō ni kagayaite irumitaidesu ne geijutsu wa ii desu ne watashi mo kodomo no toki wa yoku e o naratta mo no desu · The stars in that picture really look as if they're shining. Art is wonderful. I used to have drawing lessons when I was little, too.

tom 僕は、最近、バイオリンを習い始めました。いつか、こんな舞台で演奏したいです。
boku wa saikin baiorin o narai hajimemashita itsuka konna butai de ensō shitai desu · I've just started learning the violin. One day I'd love to play on a stage like that.

write it trace the grey, then write your own

絵

え

picture, painting, drawing



曲
composing music

演
musical performance

昔
むかし
the old days, long ago

good to know · X + こそ: X, and nothing else; this time for sure. 今年こそ合格したい. こちらこそ is the polite reply to thanks or an apology: “No, thank you!”

Today’s the day to try out one new word in a real conversation.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 74 on stage, on screen

Talk about films, TV, games and performing, and list examples casually with ～とか.

Dramas, games, speeches and magic tricks: the words of free time and of every stage. とか is how friends list things in real conversation.

words

word	kana	meaning	example
とか	toka	and … and so on; something like	休みの日は、映画とか音楽とかを楽しむ。 On my days off, I enjoy things like films and music.
演技	えんぎ · engi	acting, performance	あの俳優の演技は、すばらしい。 That actor's performance is wonderful.
俳優	はいゆう · haiyū	actor	将来、俳優になりたい。 I want to be an actor one day.
女優	じょゆう · joyū	actress	その女優は、ドラマで有名になった。 That actress became famous through a TV drama.
ドラマ	dorama	TV drama, series	毎晩、日本のドラマを見ている。 I watch a Japanese drama every night.
ビデオ	bideo	video	旅行のビデオを、みんなで見た。 We all watched the video of the trip.
マイク	maiku	microphone	マイクの前で話すのは、緊張する。 Speaking into a microphone makes me nervous.
アルバム	arubamu	album (photos, music)	古いアルバムに、子供の時の写真があった。 There were photos of me as a child in an old album.
ゲーム	gēmu	game (video game, board game)	弟は、毎日ゲームばかりしている。 My little brother does nothing but play games.
トランプ	toranpu	playing cards	家族で、トランプをした。 The family played cards.
手品	てじな · tejina	magic trick	祖父は、手品が上手だ。 My grandfather is good at magic tricks.
ダンス	dansu	dance, dancing	妹は、ダンスを習っている。 My little sister is learning to dance.
ユーモア	yūmoa	humour	父の話には、いつもユーモアがある。 My father's stories always have a touch of humour.
講演	こうえん · kōen	lecture, talk	大学で、有名な作家の講演があった。 A famous writer gave a talk at the university.
演説	えんぜつ · enzetsu	(public) speech, address	駅の前で、演説をしている人がいる。 Someone is making a speech in front of the station.
スピーチ	supīchi	speech	パーティーで、短いスピーチをした。 I gave a short speech at the party.

批評	ひひょう · hihyō	review, criticism	新聞に、映画の批評が出ていた。 There was a film review in the paper.
注目	ちゅうもく · chūmoku	attention, notice	その若い女優は、今、注目されている。 That young actress is getting a lot of attention right now.
グループ	gurūpu	group	グループで、発表をした。 We gave a presentation as a group.
ケース	kēsu	case (box); case (instance)	めがねを、ケースに入れた。 I put my glasses in their case.

pattern ～とか (things like; something about)

A とか B とか

とか lists a few examples, like や but more casual: 映画とか音楽とかが好き. After a whole sentence, it passes on something you heard but aren't sure of: 休むとか言っていた (he said something about taking the day off).

映画とか音楽とかが好きです。 **eiga toka ongaku toka ga suki desu** I like things like films and music.

週末は、トランプとかゲームとかをして遊んだ。 **shū sue wa toranpu toka gēmu toka o shite asonda** At the weekend we played cards and games and so on.

健さんは、明日は休むとか言っていたよ。 **kensan wa ashita wa yasumu toka itte ita yo** Ken said something about taking tomorrow off.

dialogue the speech

tom では、始めます。…皆さん、こんにちは。私の好きな日本のもの、それは…。
dewa hajimemasu minasan konnichiwa watashi no sukina nihon no mono sore wa · Right, here goes. ... Hello, everyone. My favourite thing about Japan is...

anna ちょっと待って！トム、マイクの前に立った途端、声が小さくなったよ。
chotto matte tomu maiku no mae ni tatta totan koe ga chiisaku natta yo · Hang on! Tom, the moment you stood in front of the mic, your voice went tiny.

tom 緊張すると、どうしても声が出ないんです。どうすればいいですか。
kinchō suruto dōshite mo koe ga denai ndesu dō sureba ii desu ka · When I get nervous, my voice just won't come out. What should I do?

yui 好きな俳優とか女優とかになったつもりで、話せばいいよ。こっちの劇の仲間は、みんなそうしているよ。
sukina haiyū toka joyū toka ni natta tsumori de hanaseba ii yo kotchi no geki no nakama wa minna sōshite iru yo · Just talk as if you were your favourite actor or actress. That's what all my drama friends here do.

tom なるほど。ドラマのスターとか、歌手とかになったつもりで…。最後は、拍手をもらえるかな。
naruhodo dorama no sutā toka kashu toka ni natta tsumori de saigo wa hakushu o moraeru kana · I see. As if I were a drama star or a singer... Maybe I'll even get applause at the end.

anna それから、スピーチには、おもしろい例とか、ユーモアとかがあると、聞く人は喜ぶよ。
sorekara supīchi ni wa omoshiroi rei toka yūmoa toka ga aru to kiku hito wa yorokobu yo · And people love a speech with funny examples and a bit of humour.

yui どうやら、去年の大会のビデオがあるらしいよ。グループで見て、みんなで分析しようか。
dōyara kyonen no taikai no bideo ga arurashii yo gurūpu de mite minna de bunseki shiyō ka · It looks like there's a video of last year's contest. Shall we watch it together and pick it apart?

tom いいですね！前に、有名な作家の講演とか、駅の前の演説とかを、聞いてみました。話し方が上手な人には、みんなが注目しますね。
ii desu ne mae ni yūmeina sakka no kōen toka eki no mae no enzetsu toka o kiite mimashita hanashi kata ga jōzuna hito ni wa minna ga chūmoku shimasu ne · Great! I've been listening to talks by famous writers and speeches in front of the station. Everyone pays attention to a good speaker.

anna あと、トランプの手品とかダンスとかは、いらないと思うよ。聞く人が飽きるかもしれないし。
a to toranpu no tejina toka dansu toka wa iranai to omou yo kiku hito ga akiru kamoshirenai shi · Oh, and I don't think you need the card tricks or the dance. People might get bored.

tom 手品は、だめですか…。アンナさんの批評は、厳しいですね。
tejina wa dame desu ka annasan no hihyō wa kibishii desu ne · What, no magic tricks? Your reviews are harsh, Anna.

yui ははは。でも、トムの冒険の話は、きっとみんな気に入るよ。
wa wa wa demo tomu no bōken no hanashi wa kitto minna ki ni iru yo · Ha ha. But everyone's sure to love your adventure stories, Tom.

write it trace the grey, then write your own

怒

as in 怒る (おこる): to get angry

俳

actor

good to know · A とか B とか: A, B and that kind of thing. Casual; や is the neutral version. Sentence + とか: passing on something you half heard: 休むとか言っていた.

Listen to a little Japanese every day, through the dramas and songs you love.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 75 let's celebrate

Talk about celebrations, invitations and gifts, and be modest or surprised with ～なんか and ～なんて.

Parties, festivals, presents and saying yes or no to an invitation. なんか and なんて are everywhere in casual speech: modest, dismissive or amazed.

words

word	kana	meaning	example
なんか	nanka	things like; (modest or dismissive) …	私なんか、まだまだ下手です。 Me? I'm still nowhere near good.
なんて	nante	such a thing as; (surprise) that …!	トムが賞を取るなんて、すごい！ Tom winning a prize? Amazing!
祝い	いわい · iwai	celebration; congratulatory gift	就職祝いに、時計をもらった。 I got a watch as a present for getting a job.
祝う	いわう · iwau	to celebrate	みんなで、トムの賞を祝った。 We all celebrated Tom's prize.
祭	まつり · matsuri	festival	この町の祭は、三百年{nen}の歴史がある。 This town's festival is three hundred years old.
クリスマス	kurisumasu	Christmas	クリスマスに、家族とケーキを食べる。 At Christmas, I eat cake with my family.
歓迎	かんげい · kangei	welcome	新しい学生の歓迎会を、開いた。 We held a welcome party for the new students.
誘う	さそう · sasou	to invite, ask (someone to come)	友達を、映画に誘った。 I asked a friend to the cinema.
参加	さんか · sanka	taking part, joining	町の祭に、参加したい。 I want to take part in the town festival.
贈る	おくる · okuru	to give (a gift), present	母に、花を贈った。 I sent my mother some flowers.
与える	あたえる · ataeru	to give; provide	植物に、水を与える。 I give the plants water.
受け取る	うけとる · uketoru	to receive, accept	手紙を、受け取った。 I received the letter.
式	しき · shiki	ceremony	来月、姉の結婚式がある。 My big sister's wedding is next month.
賞	しょう · shō	prize, award	トムは、スピーチ大会で賞を取った。 Tom won a prize at the speech contest.

旗	はた · hata	flag	祭の日は、町に旗が立つ。 On festival day, flags go up all over town.
いらっしゃい	irasshai	welcome! come in! (casual)	いらっしゃい！どうぞ、入って。 Welcome! Come on in.
寄付	きふ · kifu	donation	台風の被害を受けた村に、寄付をした。 I made a donation to a village hit by the typhoon.
断る	ことわる · kotowaru	to turn down, refuse	忙しくて、パーティーを断った。 I was busy, so I said no to the party.
応じる	おうじる · ōjiru	to respond to, accept (a request)	先生は、質問に丁寧に応じた。 The teacher answered the questions carefully.
集団	しゅうだん · shūdan	group, a body of people	この町の子供は、集団で通学している。 The children in this town walk to school in groups.

pattern ～なんか・～なんて (things like; fancy that!)

noun / sentence | なんか / なんて | your feeling

After a noun, なんか and なんて make it smaller: modest about yourself (私なんか無理です), dismissive about things (テストなんか嫌い). After a sentence, なんて shows surprise: 雪が降るなんて! Both are casual.

私なんか、無理です。 **watashi nanka muri desu** Someone like me? I couldn't.

雪が降るなんて、びっくりした。 **yuki ga furu nante bikkuri shita** Snow? What a surprise!

こんな日に雨なんて、残念だね。 **konna hi ni ame nante zannen da ne** Rain, today of all days. What a shame.

dialogue a prize and an invitation

mr suzuki いらっしゃい！トム、聞いたよ。スピーチ大会で、賞を取ったんだって？おめでとう！

irasshai tomu kiita yo supīchi taikai de shō o totta nda tte omedetō · Come in! Tom, I heard. You won a prize at the speech contest? Congratulations!

tom ありがとうございます。でも、小さな賞に過ぎないんです。

arigatōgozaimasu demo chiisana shō ni suginai ndesu · Thank you. But it's only a small prize.

anna トムが賞を取るなんて、本当にすごいよ！大会でも、みんなが注目していたね。今日は、みんなでお祝いしよう。

tomu ga shō o toru nante hontō ni sugoi yo taikai demo minna ga chūmoku shite ita ne kyō wa minna de oiwai shiyō · Tom winning a prize, that's amazing! Everyone at the contest had their eyes on you. Let's all celebrate today.

tom 今度は、マイクの前でも、ちゃんと声が出ました。ビデオで、何回も練習したおかげです。

kondo wa maiku no mae demo chanto koe ga demashita bideo de nankai mo renshū shita okage desu · This time my voice actually came out, even in front of the mic. All thanks to practising again and again with the video.

mr suzuki じゃあ、これは私からの祝いのケーキだ。代金は、受け取らないよ。

jā kore wa watashi kara no iwai no kēki da daikin wa uketoranai yo · Then this cake is my present to you. And I'm not taking any money for it.

ms nakamura こんにちは。トムさん、おめでとう。ユーモアのあるスピーチだったそうですね。町の会からも、小さな花を贈ります。

konnichiwa tomusan omedetō yūmoa no aru supīchi datta sō desu ne machi no kai kara mo chiisana hana o okurimasu · Hello. Congratulations, Tom. I hear your speech was full of humour. The neighbourhood association has a little bunch of flowers for you too.

ms nakamura ところで、アンナさん。来月の夏祭りで、町の会の手伝いに参加しない？毎年、外国の人も歓迎しているの。

tokorode annasan raigetsu no natsu matsuri de machi no kai no tetsudai ni sanka shinai maitoshi gaikoku no hito mo kangei shite iru no · By the way, Anna. Would you like to help the association at next month's summer festival? We always welcome people from abroad.

anna 私なんか、何もできませんけど…。

watashi nanka nani mo dekimasen kedo · Someone like me wouldn't be much use...

ms nakamura 大丈夫。最初の式で旗を立てたり、寄付を集めたり、簡単な仕事よ。寄付のお願いには、毎年たくさんの人が応じてくれるの。

daijōbu saisho no shiki de hata o tatetari kifu o atsumetari kantanna shigoto yo kifu no onegai ni wa maitoshi takusan no hito ga ōjitekureru no · Don't worry. Putting up flags at the opening ceremony, collecting donations: easy jobs. Lots of people give when we ask, every year.

anna わかりました。誘ってくれて、ありがとうございます。去年は断ってしまったけど、今年は、もう断るまい、と決めていたんです。

wakarimashita sasottekurete arigatōgozaimasu kyonen wa kotowatte shimatta kedo kotoshi wa mō kotowarumai to kimete ita ndesu · All right. Thank you for asking me. I said no last year, but this year I'd made up my mind not to turn it down.

mr suzuki 祭は、町の人とともに楽しむものだ。歌もダンスもあって、クリスマスより楽しいよ！

matsuri wa machi no hito to tomoni tanoshimu mono da uta mo dansu mo atte kurisumasu yori tanoshii yo · A festival is something you enjoy together with the whole town. There's singing and dancing too. It's more fun than Christmas!

tom 今日の写真は、アルバムに入れて、母に送ります。

kyō no shashin wa arubamu ni irete haha ni okurimasu · I'll put today's photos in an album and send them to my mum.

write it trace the grey, then write your own

与

to give; provide

受

to receive, accept



取

to receive, accept

good to know · Noun + なんか: modest (私なんか) or dismissive (テストなんか). Casual. Sentence + なんて: surprise. トムが賞を取るなんて! (Tom winning a prize? Wow!)

Don't think "someone like me couldn't". You already can.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 76 old stories

Talk about old stories, traditions and big ideas, and say you did something without meaning to with つい.

Kings, ogres, treasure and swords: the old tales everyone in Japan grew up with. つい is how you own up to doing something before you could stop yourself.

words

word	kana	meaning	example
つい	tsui	without meaning to, just	話がおもしろくて、つい長くなってしまった。 The story was so interesting that I went on longer than I meant to.
伝統	でんとう · dentō	tradition	日本の伝統を、大切にしたい。 I want to treasure Japanese traditions.
王	おう · ō	king	昔、この国には王がいた。 Long ago, this country had a king.
王様	おうさま · ōsama	king (in stories), Your Majesty	王様は、大きな城に住んでいた。 The king lived in a great castle.
女王	じょおう · jōu	queen	物語の中で、女王は、とても優しい人だった。 In the story, the queen was a very kind person.
王子	おうじ · ōji	prince	王子は、遠い国へ旅に出た。 The prince set off on a journey to a faraway land.
刀	かたな · katana	sword (Japanese)	博物館で、古い刀を見た。 I saw an old sword at the museum.
宝	たから · takara	treasure	家族は、私の宝だ。 My family is my treasure.
鬼	おに · oni	ogre, demon (oni)	昔話の中で、鬼は、山に住んでいる。 In the old tales, ogres live in the mountains.
神	かみ · kami	god, spirit (kami)	日本では、昔から、山や川にも神がいると考えられてきた。 In Japan, people have long believed that mountains and rivers have their own spirits.
仏	ほとけ · hotoke	Buddha; a saintly person	祖母は、仏のように優しい人だった。 My grandmother was a saint, she was so kind.
独特	どくとく · dokutoku	unique, distinctive	この町の祭には、独特の雰囲気がある。 This town's festival has an atmosphere all its own.
道徳	どうとく · dōtoku	morals, ethics	昔話は、子供に道徳を教える。 Old tales teach children right from wrong.
悪魔	あくま · akuma	devil	西洋の物語には、よく悪魔が出てくる。 Devils often appear in Western stories.
思想	しそう · shisō	thought, ideas (of a person, an age)	この本は、作家の思想を表している。 This book shows the writer's ideas.
哲学	てつがく · tetsugaku	philosophy	大学で、哲学を勉強したい。 I want to study philosophy at university.

善	ぜん · zen	good, goodness (written)	何が善か、考えるのは難しい。 It's hard to think about what goodness is.
柄	え · e	handle, grip	この刀の柄{e-n3}は、木でできている。 This sword's grip is made of wood.
輪	わ · wa	ring, circle, loop	みんなで、輪になって踊った。 We all danced in a circle.
丸	まる · maru	circle (the mark ○)	正しい答えに、丸をつけてください。 Please circle the correct answer.

pattern つい (without meaning to)

つい | verb て form | しまう

つい says you did something before you could stop yourself, out of habit or temptation. It almost always goes with ～てしまう: つい食べ過ぎてしまった (I couldn't help eating too much).

つい、笑ってしまった。 **tsui waratte shimatta** I couldn't help laughing.

悪いと思っても、つい同じことをしてしまう。 **warui to omotte mo tsui onaji koto o shite shimau** I know it's wrong, but I keep doing the same thing.

トムの話を聞くと、つい地図を見てしまう。 **tomu no hanashi o kiku to tsui chizu o mite shimau** Whenever Tom talks, I end up looking at a map.

dialogue the island of ogres

ms yamada 今日は、日本の昔話を読みましょう。昔話には、子供に道徳を教える役割があります。

kyō wa nihon no mukashi hanashi o yomimashō mukashi hanashi ni wa kodomo ni dōtoku o oshieru yakuwari ga arimasu · Today we'll read some Japanese folk tales. Old stories have a role in teaching children right from wrong.

tom 先生、この話は知っています。若い男が、犬とさると鳥と一緒に鬼の島へ行って、宝を持って帰る話ですね。

sensei kono hanashi wa shitte imasu wakai otoko ga inu to saru to tori to issho ni oni no shima e itte takara o motte kaeru hanashi desu ne · Ms Yamada, I know this one. A young man goes to the island of ogres with a dog, a monkey and a bird, and brings back the treasure.

ms yamada そうです。鬼は、悪いことをする存在です。でも、地方によっては、鬼を神のように考える所もあるんですよ。

sō desu oni wa warui koto o suru sonzai desu demo chihō ni yotte wa oni o kami no yōni kangaeru tokoro mo aru ndesu yo · That's right. Ogres are the ones who do bad things. But in some regions, people think of ogres almost as gods.

anna 西洋の物語にも、悪魔とか、王とか、女王とか、王子とかが、よく出てきますね。王様の話は、子供の時に大好きでした。クリスマスに、よく父が読んでくれました。

seiyō no monogatari ni mo akuma toka ō toka jōu toka ōji toka ga yoku dete kimasu ne ōsama no hanashi wa kodomo no toki ni daisuki deshita kurisumasu ni yoku chichi ga yonde kuremashita · Western stories are full of devils, kings, queens and princes too. I loved stories about kings when I was little. My father often read them to me at Christmas.

ms yamada 日本の話には、独特の雰囲気があります。西洋と日本では、思想が少し違って、日本の話では、何が善か、はっきりしないこともあるんです。

nihon no hanashi ni wa dokutoku no fun'iki ga arimasu seiyō to nihon de wa shisō ga sukoshi chigatte nihon no hanashi de wa nani ga zen ka hakkiri shinai koto mo aru ndesu · Japanese tales have a feel of their own. Western and Japanese thinking are a little different, and in Japanese stories it's often not clear what is good.

tom それは、哲学ですね。僕は、つい、正しい答えを一つ探してしまいます。

sore wa tetsugaku desu ne boku wa tsui tadashii kotae o hitotsu sagashite shimaimasu · That's philosophy. I always catch myself looking for one right answer.

ms yamada トムさんらしいですね。昔話にも、いろいろな解釈があっていいんですよ。

tomusanrashiidesu ne mukashi hanashi ni mo iroirona kaishaku ga atte ii ndesu yo · That's so like you, Tom. Old stories can have lots of interpretations too, and that's fine.

anna 先生、この絵の王子の刀は、柄に丸い模様がありますね。

sensei kono e no ōji no katana wa e ni marui moyō ga arimasu ne · Ms Yamada, the prince's sword in this picture has a round pattern on its grip.

ms yamada いいところに気が付きましたね。ある作家の論文によると、それは、その家の伝統の模様だそうです。…あ、話がおもしろくて、つい長くなってしまいました。今日は、ここまで。

ii tokoro ni ki ga tsukimashita ne aru sakka no ronbun ni yoruto sore wa sono ie no dentō no moyō da sō desu a hanashi ga omoshirokute tsui nagaku natte shimaimashita kyō wa koko made · Well spotted. According to an essay by one writer, it's a traditional pattern of that family. … Oh, I got carried away again. That's all for today.

tom 先生の話は、いつも、つい最後まで聞いてしまいます！

sensei no hanashi wa itsumo tsui saigo made kiite shimaimasu · I can never stop listening to your stories until the very end!

write it trace the grey, then write your own

王

おう

king

想

thought, ideas (of a person, an age)

祖

as in 祖父 (そふ): (my) grandfather

good to know · つい + ～てしまう: つい食べ過ぎてしまった (I couldn't help eating too much). つい also means “just” in time: つい昨日 (only yesterday). You'll meet it later.

Start reading an old Japanese tale and you won’t be able to stop. That’s the best kind of studying.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 77 mission: the summer festival

Japanese N3 in 99 days
unit 10 · culture & free time

Follow a festival programme, talk about a concert and a play, chat at a stall and listen to an old story.

A Japanese summer festival in one evening: the programme, the stage, the stalls, the old story behind it all and the dance at the end.

chapter 1 tonight's festival

tom アンナさん、祭のお知らせが出ていますよ。読みますね。
annasan matsuri no oshirase ga dete imasu yo yomimasu ne · Anna, the festival notice is up. I'll read it.

tom 「夏祭りのお知らせ。今年も、町の祭を開きます。皆さんの参加を、歓迎します。午後4時、最初の式。町に旗を立てます。5時、舞台で、大学の学生のバイオリンと笛の演奏。6時、町の子供のグループの劇『鬼と王子』。7時、手品とダンス。8時、鈴木さんの昔話。9時、みんなで輪になって踊りましょう。祭の寄付は、町の会のテントで受け取ります。ごみは、必ず持って帰ること。中村」
natsu matsuri no oshirase kotoshi mo machi no matsuri o akimasu minasan no sanka o kangei shimasu gogo 4ji saisho no shiki machi ni hata o tatemasu 5ji butai de daigaku no gakusei no baiorin to fue no ensō 6ji machi no kodomo no gurūpu no geki oni to ōji 7ji tejina to dansu 8ji suzukisan no mukashi hanashi 9ji minna de wa ni natte odorimashō matsuri no kifu wa machi no kai no tento de uketorimasu gomi wa kanarazu motte kaeru koto nakamura · "Summer festival notice. Once again this year, we are holding the town festival. Everyone is welcome to join in. 4 pm: opening ceremony; flags go up around town. 5 pm, on the stage: violin and flute by university students. 6 pm: the play The Ogre and the Prince, by a group of local children. 7 pm: magic and dancing. 8 pm: an old story told by Mr Suzuki. 9 pm: let's all dance together in a circle. Donations for the festival are received at the association's tent. Please take all your rubbish home. Nakamura"

anna 子供の芝居なんて、かわいいね。鬼とか王子とかが出てくるんだ。
kodomo no shibai nante kawaii ne oni toka ōji toka ga dete kuru nda · A children's play, how sweet. With an ogre and a prince and everything.

ken 僕は、鈴木さんの昔話こそ、いちばん楽しみだよ。毎年、話が長くなるけどね。
boku wa suzukisan no mukashi hanashi koso ichiban tanoshimi da yo maitoshi hanashi ga nagaku naru kedo ne · For me, Mr Suzuki's story is the best bit. It gets longer every year, mind you.

anna 私は、4時の式で旗を立てて、それから鈴木さんの店を手伝います。
watashi wa 4ji no shiki de hata o tatete sorekara suzukisan no mise o tetsudaimasu · I'm putting up flags at the 4 o'clock ceremony, and then I'm helping at Mr Suzuki's stall.

tom 僕も、手伝います。トランプの手品で、お客さんを集めますよ！
boku mo tetsudaimasu toranpu no tejina de okyakusan o atsumemasu yo · I'll help too. I'll bring in the customers with my card tricks!

ken トムの手品なんか、誰が見るの？
tomu no tejina nanka dare ga miru no · Who's going to watch your magic tricks, Tom?

chapter 2 the concert and the play

miki 観客が、たくさん集まったね。あ、演奏が始まる。
kankyaku ga takusan atsumatta ne a ensō ga hajimaru · What a big audience. Oh, the music's starting.

ms yamada バイオリンを弾いている子は、私のクラスの学生なんです。この音楽も、彼女が作曲したんですよ。
baiorin o hiite iru ko wa watashi no kurasu no gakusei nandesu kono ongaku mo kanojo ga sakkyoku shita ndesu yo · The violinist is one of my students. She wrote this piece herself, too.

anna バイオリンと日本の笛が、一緒になると、独特の音になりますね。すごい芸術です。
baiorin to nihon no fue ga issho ni naru to dokutoku no oto ni narimasu ne sugoi geijutsu desu · Classical violin with a Japanese flute makes such a unique sound. It's real art.

ken 次は、子供の劇だ。幕が上がるよ。…王子の演技が、上手だね。俳優みたいだ。
tsugi wa kodomo no geki da maku ga agaru yo ōji no engi ga jōzu da ne haiyūmitaida · Next is the children's play. The curtain's going up. ... The prince is a good actor. Like a real professional.

miki 王様と女王の役の子も、かわいかったね。鬼の子は、マイクの前で、つい笑ってしまったね。でも、観客は、それがかえって楽しかったみたい。
ōsama to jōu no yaku no ko mo kawaikatta ne oni no ko wa maiku no mae de tsui waratte shimatta ne demo kankyaku wa sore ga kaette tanoshikattamitai · The king and queen were so cute. The little ogre burst out laughing in front of the mic. But the audience seemed to love it even more.

ms yamada 最後の場面は、すてきでした。鬼が王子に宝を返す場面です。
saigo no bamen wa suteki deshita oni ga ōji ni takara o kaesu bamen desu · The last scene was lovely: the one where the ogre gives the treasure back to the prince.

ken すごい拍手だ！あの女の子は、将来、女優とか歌手とかになって、ドラマのスターになるかもしれないよ。ビデオを撮っておこう。
sugoi hakushu da ano onnanoko wa shōrai joyū toka kashu toka ni natte dorama no sutā ni naru kamoshirenai yo bideo o totte okō · What applause! That girl might grow up to be an actress or a singer, a TV drama star. I'll take a video.

chapter 3 cold coffee and card tricks

mr suzuki いらっしゃい！冷たいコーヒー、いかがですか。
irasshai tsumetai kōhī ikaga desu ka · Come on, roll up! Iced coffee, anyone?

tom コーヒーを買った人には、トランプの手品を見せます！子供は、トランプのゲームにも参加できますよ。
kōhī o katta hito ni wa toranpu no tejina o misemasu kodomo wa toranpu no gēmu ni mo sanka dekimasu yo · Buy a coffee and you get a card trick! And kids can join in a card game too.

anna 見て、トムの周りに、子供の集団ができている。手品なんて、誰も見ないと思ったのに。
mite tomu no mawari ni kodomo no shūdan ga dekite iru tejina nante dare mo minai to omotta noni · Look, there's a crowd of kids round Tom. And I thought nobody would want to see his magic.

mr suzuki トムの話には、ユーモアがあるからね。みんなが注目している。
tomu no hanashi ni wa yūmoa ga aru kara ne minna ga chūmoku shite iru · Tom's patter is funny, that's why. Everyone's watching him.

yui アンナ、祭はどう？ビデオで、店を見せて！
anna matsuri wa dō bideo de mise o misete · Anna, how's the festival? Show me the stall on video!

anna 結衣！見て、トムが、手品で子供と遊んでいるよ。去年、祭に誘われた時は断ったけど、今年は来てよかった。
yui mite tomu ga tejina de kodomo to asonde iru yo kyonen matsuri ni sasowareta toki wa kotowatta kedo kotoshi wa kite yokatta · Yui! Look, Tom's doing magic for the kids. Last year I said no when they asked me to the festival, but I'm so glad I came this year.

yui いいね。来年こそ、私も日本で祭に参加したい！
ii ne rainen koso watashi mo nihon de matsuri ni sanka shitai · Lucky you. Next year, I'm going to be at a festival in Japan too!

chapter 4 the ogre and the flute

mr suzuki 皆さん、今から、この町の昔話をします。昔、この町の後ろの山に、一人の鬼が住んでいました。

minasan ima kara kono machi no mukashi hanashi o shimasu mukashi kono machi no ushiro no yama ni hitori no oni ga sunde imashita · Everyone, I'm going to tell you an old story about our town. Long ago, an ogre lived on the mountain behind the town.

mr suzuki 鬼は、毎年、町の宝を持って行きました。町の人が刀を持って行くと、鬼はかえって怒って、山から大きな岩を投げたそうです。

oni wa maitoshi machi no takara o motte ikimashita machi no hito ga katana o motte iku to oni wa kaette okotte yama kara ōkina iwa o nageta sō desu · Every year, the ogre took away the town's treasure. When the townspeople went after him with swords, the ogre only got angrier and threw great rocks down the mountain.

mr suzuki ある夏の夜、一人の女の子が、山の下で笛を吹きました。その音を聞いた鬼は、静かになって、泣き始めました。

aru natsu no yoru hitori no onnanoko ga yama no shita de fue o fukimashita sono oto o kiita oni wa shizukani natte naki hajimemashita · One summer night, a girl played her flute at the foot of the mountain. When the ogre heard it, he fell quiet and began to cry.

mr suzuki 鬼は、本当は、寂しかったんです。それから、鬼は町に宝を返して、山の神のように、町を守るようになりました。

oni wa hontō wa sabishikatta ndesu sorekara oni wa machi ni takara o kaeshite yama no kami no yōni machi o mamoru yōni narimashita · The truth was, the ogre had been lonely. After that, he gave the treasure back and came to watch over the town, like a spirit of the mountain.

mr suzuki だから、この町の祭では、今も笛を吹くんです。それが、町の伝統です。…あ、つい話が長くなってしまいました。

da kara kono machi no matsuri de wa ima mo fue o fuku ndesu sore ga machi no dentō desu a tsui hanashi ga nagaku natte shimaimashita · And that's why we still play the flute at our festival. It's the town's tradition. … Oh dear, I've gone on too long again.

tom 鈴木さん、すばらしい物語でした。力より、優しい心が大切だ、という道徳ですね。西洋の悪魔の話とは、違いますね。

suzukisan subarashii monogatari deshita chikara yori yasashii kokoro ga taisetsu da to iu dōtoku desu ne seiyō no akuma no hanashi to wa chigaimasu ne · Mr Suzuki, that was a wonderful story. The moral is that kindness matters more than strength, right? It's not like the Western stories about devils.

ms yamada いろいろな解釈ができますね。私は、鬼にも鬼の気持ちがある、という話だと思います。何が善か、哲学のような話ですね。この話は、昔の画家が描いた絵画にもなっていて、博物館にその作品があるんですよ。

iroirona kaishaku ga dekimasu ne watashi wa oni ni mo oni no kimochi ga aru to iu hanashi da to omoimasu nani ga zen ka tetsugaku no yōna hanashi desu ne kono hanashi wa mukashi no gaka ga egaita kaiga ni mo natte ite hakubutsukan ni sono sakuhin ga aru ndesu yo · You can read it many ways. I think it's a story about how even an ogre has feelings of his own. What is good? It's almost philosophy. An old painter even made a picture of this story, and the painting is in the museum.

chapter 5 everyone in the circle

ken 中村さんが、マイクの前でスピーチを始めるよ。
nakamurasan ga maiku no mae de supīchi o hajimeru yo · Ms Nakamura's about to give her speech at the mic.

ms nakamura 皆さん、今年もたくさんの寄付を、ありがとうございました。皆さんが応じてくれたおかげで、いい祭になりました。
minasan kotoshi mo takusan no kifu o arigatōgozaimashita minasan ga ōjite kureta okage de ii matsuri ni narimashita · Everyone, thank you for so many donations again this year. Thanks to you all, it's been a wonderful festival.

ms nakamura それから、今年いちばんの店の賞は、鈴木さんの店です！町の会から、賞とお祝いの花を贈ります。
sorekara kotoshi ichiban no mise no shō wa suzukisan no mise desu machi no kai kara shō to oiwai no hana o okurimasu · And this year's prize for the best stall goes to Mr Suzuki's! The association has an award and some flowers to celebrate.

mr suzuki 私なんか…。いや、アンナちゃんとトムのおかげです。二人とも、ありがとう。今夜は、みんなで祝おう！
watashi nanka iya annachan to tomu no okage desu futari to mo arigatō kon'ya wa minna de iwaō · Oh, not me... No, it's thanks to Anna and Tom. Thank you both. Tonight, let's all celebrate!

ms nakamura では、最後に、みんなで輪になって踊りましょう！
dewa saigo ni minna de wa ni natte odorimashō · And now, to finish, let's all dance together in a circle!

anna トム、行こう！踊り方なんか、わからなくても大丈夫だよ。
tomu ikō odori kata nanka wakaranakute mo daijōbu da yo · Tom, come on! It doesn't matter if you don't know the steps.

tom はい！…みんなとともに踊ると、自分も町の一人になった気がします。クリスマスより楽しいです！
hai minna to tomoni odoru to jibun mo machi no hitori ni natta ki ga shimasu kurisumasu yori tanoshii desu · OK! ... Dancing with everyone, I feel like I'm part of the town now. It's better than Christmas!

anna 今日は、本当に楽しかった。来年こそ、私も舞台で何かしたい。
kyō wa hontō ni tanoshikatta rainen koso watashi mo butai de nanika shitai · Today was so much fun. Next year, I want to do something on stage myself.

Unit 10 done: art, the stage, celebrations and old stories. Next year, you'll be dancing in the circle too.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**